

Réflexions

2022 Vol. 41, No./n° 2

Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

13

Cultural Pluralism in FSL Programs: Going Beyond Baguettes, Brie, and Bicycles

17

Au-delà des baguettes, du brie et des bicyclettes dans la classe : Comment envisager le pluriculturalisme en FLS



21

Promoting Oral Language Production: Pretend Play in Bilingual and Multilingual Classrooms

27

Promouvoir la production de la langue orale : le jeu de simulation dans les classes bilingues et multilingues

Table of Contents

Table des matières

- 01 President's Message
- 02 Message de la présidente

CASLT NEWS NOUVELLES DE L'ACPLS

- 04 2022 Languages Build Video Contest Winners
- 04 Gagnants du Concours de vidéos
Les langues façonnent 2022

BLENDED TEACHING TIPS CONSEILS POUR L'ENSEIGNEMENT MIXTE

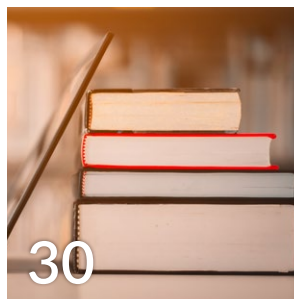
- 08 Reflections From an Online
French Immersion Teacher
- 10 Réflexions d'un enseignant
d'immersion française en ligne

FEATURE ARTICLES ARTICLES VEETTES

- 13 Cultural Pluralism in FSL Programs: Going
Beyond Baguettes, Brie, and Bicycles
- 17 Au-delà des baguettes, du brie et des
bicyclettes dans la classe : Comment
envisager le pluriculturalisme en FLS

TEACHERS' LOUNGE LE COIN DES PROFESSEURS

- 21 Promoting Oral Language Production: Pretend
Play in Bilingual and Multilingual Classrooms
- 27 Promouvoir la production de la langue
orale : le jeu de simulation dans les
classes bilingues et multilingues
- 30 Book Clubs: Professional Learning
to Promote Equity
- 32 Clubs de lecture : apprentissage
professionnel pour promouvoir l'équité



Réflexions

2022

Volume 41, Number / numéro 2

Canadian Association of Second Language
Teachers (CASLT)

Association canadienne des professeurs
de langues secondes (ACPLS)

101-2197, promenade Riverside Drive
Ottawa, Ontario K1H 7X3

1 877 727-0994

www.caslt.org | admin@caslt.org

Board of Directors / Conseil d'administration

Carole Bonin, Joanne Robertson,
Katherine Mueller, Yasmina Lemieux,
Trish Kolber, and/et Gillian Blackmore

National Council / Conseil national

BC: Kindra Harte

AB: Diana Boisvert

SK: Tara Dryburgh

MB: Meredith McGuinness

ON: Faten Hanna

QC: Philippa Parks

NB: Karla Culligan

PE: Jennifer MacDonald

NS: Stephanie Burke

NL: Erin Dawe

YT: Nicole Doré

NT and/et NU: Jeff McConomy

ISSN 1483-8400

Copyright / Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles
on the condition that the author's name, the
name of *Réflexions*, as well as the volume and
number are clearly identified on each page of
the copies.

L'ACPLS autorise la reproduction des articles
à condition que le nom de l'auteur et de
Réflexions, ainsi que le volume et le numéro
soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer / Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own
and not necessarily those of the CASLT Board
of Directors.

Les articles publiés reflètent l'opinion des
auteurs et non forcément celle du conseil
d'administration de l'ACPLS.

President's Message

Dear *Réflexions* readers,

CASLT HAS CERTAINLY BEEN BUSY over the past few months. At the end of March, we held our inaugural Live Canada-Wide Kahoot! Challenge event as part of our 2022 *Célébrons la francophonie* resource. Over 900 FSL students from across Canada joined in to play and test their knowledge of the French language and the Francophonie. The second edition of our Languages Build Video Contest was also a great success — learn more on page 04.

Don't forget to save the dates for CASLT's 2022 AGM and Networking Day and for the 2023 Languages Without Borders Conference!

In this issue, the featured article explores a topic relevant to all language classrooms: cultural pluralism. Many of the concepts and ideas discussed are relevant to teaching any language and can help us move from surface-level cultural exploration to using a deep cultural approach (page 13).

For those who teach younger students, pretend play offers opportunities for young learners to use the target language in various contexts, helping to build confidence and proficiency. Head to the Teachers' Lounge for six tips to implement pretend play in your classroom (page 21).

And, on a professional learning note, follow one teacher's experience participating in a book club for educators. Discover how it led her to reflect on her own teaching and how we can make the language classroom a more inclusive space (page 30).

Don't forget to save the dates for CASLT's 2022 AGM and Networking Day (page 07) and for the 2023 Languages Without Borders Conference (page 05)!

Best wishes,

Carole Bonin



Carole Bonin
CASLT President

Message de la présidente

Chers lecteurs et lectrices de *Réflexions*,

L'ACPLS a certainement été occupée au cours des derniers mois. À la fin du mois de mars, nous avons tenu notre défi Kahoot! pancanadien inaugural en direct dans le cadre de notre ressource *Célébrons la francophonie 2022*. Plus de 900 élèves en FLS de partout au Canada se sont réunis pour jouer et tester leur connaissance de la langue française et de la francophonie. La deuxième édition de notre Concours de vidéos Les langues façonnent a également connu un grand succès. Pour en savoir plus, consultez la page 04.

N'oubliez pas de réserver les dates de la tenue de l'AGA et Journée de réseautage 2022 de l'ACPLS et de la conférence Langues sans frontières 2023!

Dans ce numéro, l'article vedette explore un sujet pertinent pour toutes les classes de langue : le pluriculturalisme. Bon nombre des concepts et des idées abordés sont pertinents pour l'enseignement de n'importe quelle langue et peuvent nous aider à passer d'une exploration culturelle superficielle à une approche culturelle profonde (page 17).

Pour celles et ceux qui enseignent à de plus jeunes élèves, le jeu de simulation offre aux jeunes apprenants des occasions d'utiliser la langue cible dans divers contextes, ce qui contribue à renforcer leur confiance et leur compétence. Rendez-vous dans le Coin des professeurs pour découvrir six conseils pour la mise en œuvre d'un jeu de simulation dans votre salle de classe (page 27).

Et, sur le sujet du perfectionnement professionnel, suivez l'expérience d'une enseignante qui a participé à un club de lecture s'adressant aux enseignant(e)s. Découvrez comment cela l'a amenée à réfléchir à son propre enseignement et comment nous pouvons faire de la classe de langue un espace plus inclusif (page 32).

N'oubliez pas de réserver les dates de la tenue de l'AGA et Journée de réseautage 2022 de l'ACPLS (page 07) et de la conférence Langues sans frontières 2023 (page 06)!

Mes sincères salutations,

Carole Bonin



Carole Bonin
Présidente de l'ACPLS

WOULD YOU LIKE TO PUBLISH AN ARTICLE IN *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought-provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles (1,150 words max.) written for:

- Practising K–12 educators, practising second-language classroom teachers – French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development



For more information, consult our [Guidelines for Writers](#).

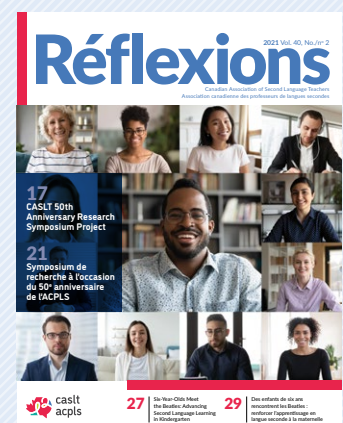
VOUS AIMERIEZ PUBLIER UN ARTICLE DANS *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1 150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12^e année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.



Pour plus d'informations, consultez les [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).

2022 Languages Build Video Contest Winners

FROM JANUARY TO MARCH 2022, CASLT invited language learners across Canada to create videos that share how learning an additional language has helped “build” aspects of their identities, personalities, or societies. This second edition of the contest accepted entries about learning *any* language.



Languages represented in the winning videos



Les langues représentées parmi les vidéos gagnantes

Gagnants du Concours de vidéos Les langues façonnent 2022

ENTRE JANVIER ET MARS 2022, nous avons invité les apprenants de langues à travers le Canada à créer des vidéos qui démontrent comment l'apprentissage d'une langue seconde ou additionnelle a contribué à « façonner » des aspects de leur identité, de leur personnalité ou de leur société. Cette deuxième édition du concours a accepté des soumissions sur l'apprentissage de *n'importe quelle* langue.



Congratulations to our **2022 contest winners!**

Félicitations aux **gagnants et gagnantes** de notre concours de 2022!

Save the Date

2023 Languages Without Borders Conference

The next edition of Canada's premier national professional development conference for second language educators and stakeholders will take place from **March 24–25, 2023, in Toronto, Ontario.**

We're proud to co-host LWB 2023 with the [Ontario Modern Language Teachers' Association \(OMLTA\)](#).

caslt.org/en/event/lwb-2023



Call for Proposals

2023 Languages Without Borders Conference

The program selection committee welcomes session proposals from both novice and experienced presenters. Share your high-impact strategies, current research, and innovative ideas with language educators from across Canada and beyond. Consult our LWB 2023 [Call for Proposals](#) webpage for submission guidelines and key dates.

Proposals are accepted until **October 2, 2022.**



Réservez la date

Conférence Langues sans frontières 2023

La prochaine édition de la conférence nationale de perfectionnement professionnel de renom au Canada à l'intention des éducateurs et parties prenantes en langues secondes se tiendra du **24 au 25 mars 2023** à Toronto, en Ontario. Nous sommes fiers de coorganiser LSF 2023 avec l'[Association ontarienne des professeurs de langues vivantes \(AOPLV\)](#).

caslt.org/fr/evenements/lfsf-2023



Appel de propositions

Conférence Langues sans frontières 2023

Le comité de programmation examinera avec intérêt les propositions de séances soumises par des présentateurs tant débutants qu'expérimentés. Faites connaître vos stratégies ayant une incidence élevée, vos recherches actuelles ainsi que vos idées innovatrices aux enseignants de langues provenant de partout au Canada et d'ailleurs. Consultez la page Web de l'[Appel de propositions](#) pour LSF 2023 afin de connaître les lignes directrices concernant les soumissions et les dates clés.

Les propositions seront acceptées jusqu'au 2 octobre 2022.



Save the Date Réservez la date

CASLT's 2022 AGM and Networking Day AGA et Journée de réseautage 2022 de l'ACPLS

September 30 septembre 2022



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

New Teacher's Handbook: Surviving and Thriving in the Second Language Classroom

Guide du nouvel enseignant :
persévérer et progresser
dans la classe de
langue seconde



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

Print / Imprimé

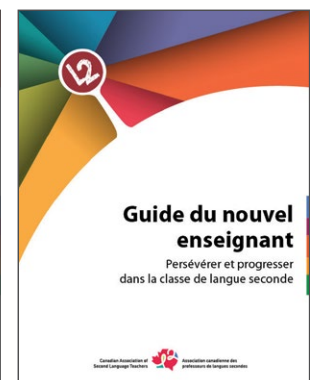
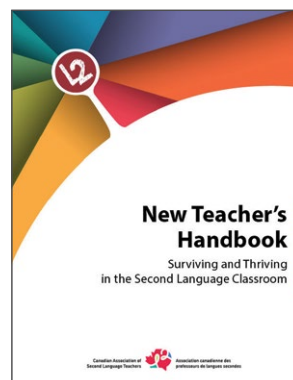
\$20.01
(member / membre)

\$28.59
(non-member /
non-membre)

Digital / Numérique

\$12.01
(member / membre)

\$17.15
(non-member /
non-membre)



www.caslt.org

I now know that nothing could have prepared me for teaching French Immersion online. It was, however, an experience that pushed me to grow as an educator.



Reflections From an Online French Immersion Teacher

INTRODUCTION

IN AUGUST 2020, my colleagues chuckled when I volunteered to teach French Immersion online. I still struggled to make activities in Google Slides and hesitated to upload assignments to Google Classroom. So what if after 11 years I still didn't know how to type French accents on a PC? I did not see my lack of technological abilities as an insurmountable obstacle. After all, I am a teacher who can plan for any occasion!

I now know that nothing could have prepared me for teaching French Immersion online. It was, however, an experience that pushed me to grow as an educator, so I would like to share some of my reflections.

The year started with 30 students from seven different schools, and I was submerged in planning and teaching eight subjects online. It was challenging to find second language material to deliver digitally and to meet students' diverse

needs in this new environment. I soon realized that my biggest obstacle was not actually the technology. Rather, I needed to rethink my expectations and shift my teaching practice.

REFLECTION #1 — TIME MANAGEMENT: ACHIEVE MORE BY DOING LESS

"How can I cover five core subjects and three complementary subjects online each week?" —Me

As I struggled to replicate the same activities I would normally have done face-to-face in the classroom to engage students and maximize learning, I felt the pressures of limited time and resources. By re-evaluating my priorities for online learning, I started changing my approach to teaching. I began by alternating between French and English Language Arts each week and immediately noticed the benefits. Students were less overwhelmed and could focus

on outcomes in the target language. This focused approach streamlined my planning. I was now better able to meet the diverse needs of my students, so I applied the same alternating schedule to Science and Social Studies. Students were able to focus on fewer subjects at a time, thereby retaining more information and developing stronger vocabulary skills in the target language. No juggling, and moins de mixed-up phrases from the élèves!

REFLECTION #2 — COMMUNICATING WHAT THE LEARNING IS: HEY! WHAT'S THE BIG IDEA?

"This is so clear. As a parent, I already know what my child is expected to know and complete by Friday." —A parent

Taking the time to carefully examine the programs of study was essential for communicating the big ideas to students and parents. Clearly communicating

the learning goals reduced anxiety for everyone and was a critical strategy for my own survival in the online environment. I needed to focus on the “big ideas” for teaching and how to achieve them. What was the overarching learning objective? How were students building language proficiency? I started designing assignments to evaluate the big idea and planned backwards with that in mind. Like magic, the specific learning outcomes fell into place within the context of this big idea.

To shift from “survive” to “thrive,” consider transferring big idea learning from one subject to another and make it a HUGE idea! Plan a project that applies the big idea in a cross-curricular manner.

REFLECTION #3 — LOW TECH, HIGH IMPACT

“We want our child to use more technology!”
—Said no parent, ever

I realized that learning is learning, regardless of the platform. It is easy to get distracted by new apps and programs, but I found it best to work with the platforms recommended or purchased by the school division. We use Google Workspace, so I focused on learning what was available through the platform, which was sufficient for me to be successful with teaching French online. Also, students still need concrete materials to demonstrate their learning, even online. They need a break from screen time, and so do teachers. To that end, I asked families to organize materials for students to use at home just like they would at school. For example:

- Whiteboard and markers
- Paper and writing tools
- Folders to sort English and French writing
- Playing cards
- Letter tiles or cards

REFLECTION #4 — FORMATIVE ASSESSMENT: MAKE EVERY MOMENT COUNT

“It’s like the whole term is the test. We always share what we understand, and we

get chances to change our answers as we learn more.” —A student

Formative assessment is crucial in the second language classroom. I treated every moment with my online class as an opportunity to engage with students in the target language and gather information about their learning. Fewer summative assessments were needed because I used evidence of learning from my observations and conversations to determine what students had learned. I scheduled more time for discussions with students and provided feedback more often. I relied on observations such as guided reading, reflection slips, and representing concepts on whiteboards to check for understanding. Students actively sought additional opportunities to demonstrate their learning during unstructured time. Making every moment online count — with a checklist and rubric by my side — provided a wealth of information about student learning.

REFLECTION #5 — STRENGTHENING CLASSROOM COMMUNITY: IT TAKES A VILLAGE

“Can I spend time with [classmate] again? I want to finish the activity we started.”
—A student

The most important insight that I gained from my year of teaching online was how to strengthen the classroom community. In the beginning, I was so concerned about

maximizing work time that I overlooked the importance of “down time.” Students needed time to engage with each other in the target language outside of instruction; for example, during a weekly “Joke Time” or by chatting in groups when they finished classwork early. Dedicating time for students to connect with each other in the target language fostered more creativity, interaction, and engagement.

CONCLUSION

I still have much to learn about online teaching; however, I celebrate my growth from this experience. As a teacher who loves structure, the chaos and challenges of online learning taught me that I can survive and even thrive in that environment, despite any technological issues and interruptions from pets, siblings, or power outages. Not only did I learn to persevere, I learned new ways to adapt my teaching practice that I will carry forward to my in-person classroom. I am grateful for the shift in perspective that teaching French Immersion online provided.

Would I CHOOSE to teach online again? Probably not. Would I be WILLING to teach online? Yes! Did I learn how to type French accents on a PC? Sadly, still no.

Logging off,

Ian, an online French Immersion teacher



Je sais maintenant que rien n'aurait pu me préparer à enseigner l'immersion française en ligne. Toutefois, cela a été une expérience qui m'a poussé à croître en tant qu'éducateur.



Réflexions d'un enseignant d'immersion française en ligne

INTRODUCTION

EN AOÛT 2020, mes collègues ont gloussé lorsque je me suis porté volontaire pour enseigner l'immersion française en ligne. J'avais encore du mal à créer des activités dans Google Slides et j'hésitais à télécharger des travaux dans Google Classroom. Que dire du fait que, après 11 ans, je ne savais toujours pas comment taper les accents français sur un ordinateur? Je ne voyais pas mon manque de compétences technologiques comme un obstacle insurmontable. Après tout, je suis un enseignant qui peut planifier pour n'importe quelle occasion!

Je sais maintenant que rien n'aurait pu me préparer à enseigner l'immersion française en ligne. Toutefois, cela a été une expérience qui m'a poussé à croître en tant qu'éducateur, et j'aimerais donc vous faire part de certaines de mes réflexions.

L'année a commencé avec 30 élèves provenant de 7 écoles différentes, et j'étais submergé par la planification et l'enseignement de 8 matières en ligne. C'était un défi de trouver du matériel en langue seconde à offrir par voie numérique

et de répondre aux besoins diversifiés des élèves dans ce nouvel environnement. Je me suis vite rendu compte que mon plus grand obstacle n'était pas vraiment la technologie. Je devais plutôt repenser mes attentes et modifier ma pratique d'enseignement.

RÉFLEXION N° 1 – GESTION DU TEMPS : ACCOMPLIR PLUS EN FAISANT MOINS

« *Comment puis-je couvrir cinq matières principales et trois matières complémentaires en ligne chaque semaine?* »
– Moi

Alors que je m'efforçais de reproduire les mêmes activités que celles que j'aurais normalement réalisées en personne dans la classe pour mobiliser les élèves et maximiser l'apprentissage, je ressentais la pression du temps et des ressources limités. En réévaluant mes priorités pour l'apprentissage en ligne, j'ai entrepris de changer mon approche de l'enseignement. J'ai commencé par alterner entre les cours de français et d'anglais chaque semaine et j'ai immédiatement constaté les avantages. Les élèves étaient moins débordés et

pouvaient se concentrer sur les résultats dans la langue cible. Cette approche ciblée a simplifié ma planification. J'étais maintenant davantage en mesure de répondre à la variété des besoins de mes élèves, alors j'ai appliqué le même horaire en alternance aux sciences et aux études sociales. Les élèves ont pu se concentrer sur moins de matières à la fois, ce qui leur a permis de retenir davantage d'informations et d'acquérir de plus solides compétences en vocabulaire dans la langue cible. Pas de jonglerie, et moins de phrases mélangées de la part des élèves!

RÉFLEXION N° 2 – COMMUNIQUER CE QU'EST L'APPRENTISSAGE : HÉ! QUELLE EST LA GRANDE IDÉE?

« *C'est tellement clair. En tant que parent, je sais déjà ce que mon enfant est censé savoir et terminer d'ici vendredi.* » – Un parent

Prendre le temps d'examiner attentivement les programmes d'études était essentiel pour communiquer les grandes idées aux élèves et aux parents. Communiquer clairement les objectifs d'apprentissage a réduit l'anxiété de tous

et a été une stratégie essentielle pour ma propre survie dans l'environnement en ligne. Je devais me concentrer sur les « grandes idées » pour l'enseignement et sur les moyens de les atteindre. Quel était l'objectif d'apprentissage global? Comment les élèves apprenaient-ils à maîtriser la langue? J'ai commencé à concevoir des travaux pour évaluer la grande idée et j'ai planifié à rebours en gardant cela à l'esprit. Comme par magie, les résultats d'apprentissage spécifiques se sont mis en place dans le contexte de cette grande idée.

Pour passer de « persévérer » à « progresser », envisagez de transférer l'apprentissage de la grande idée d'une matière à une autre et faites-en une ÉNORME idée! Planifiez un projet qui applique la grande idée d'une manière interdisciplinaire.

RÉFLEXION N° 3 – FAIBLE TECHNICITÉ, FORT IMPACT

« Nous voulons que notre enfant utilise plus de technologie! » – Ne dit aucun parent, jamais

J'ai réalisé que l'apprentissage, c'est apprendre, quelle que soit la plateforme. Il est facile de se laisser distraire par de nouvelles applications et de nouveaux programmes, mais il me paraissait préférable de travailler avec les plateformes recommandées ou achetées par le conseil scolaire. Nous utilisons Google Workspace, alors je me suis concentré sur l'apprentissage de ce qui était disponible à travers cette plateforme, ce qui était suffisant pour que je réussisse à enseigner le français en ligne. De plus, les élèves ont toujours besoin de matériel concret pour démontrer leur apprentissage, même en ligne. Ils ont besoin d'une pause de l'écran, tout comme les enseignants. À cette fin, j'ai demandé aux familles d'organiser du matériel que les élèves pourraient utiliser à la maison, comme ils le feraient à l'école. Par exemple :

- Tableau blanc et marqueurs
- Papier et outils d'écriture
- Dossiers pour trier les écrits en français et en anglais
- Cartes à jouer
- Tuiles ou cartes de lettres

RÉFLEXION N° 4 - ÉVALUATION FORMATIVE : FAIRE EN SORTE QUE CHAQUE MOMENT COMPTE

« C'est comme si le trimestre entier était un test. Nous partageons toujours ce que nous comprenons, et nous avons la possibilité de modifier nos réponses à mesure que nous en apprenons davantage. » – Un élève

L'évaluation formative est cruciale dans la classe de langue seconde. J'ai considéré chaque moment de mon cours en ligne comme une occasion d'interagir avec les élèves dans la langue cible et de recueillir des informations sur leurs apprentissages. Moins d'évaluations sommatives ont été nécessaires, car j'utilisais les preuves d'apprentissage issues de mes observations et de mes conversations pour déterminer ce que les élèves avaient appris. J'ai prévu plus de temps pour les discussions avec les élèves et j'ai apporté de plus fréquentes rétroactions. Je me suis appuyé sur des observations telles que la lecture guidée, les fiches de réflexion et la représentation de concepts sur des tableaux blancs pour vérifier la compréhension. Les élèves ont cherché activement d'autres occasions de démontrer leurs apprentissages pendant les périodes non structurées. Faire en sorte que chaque moment en ligne compte – avec une liste de vérification et une grille d'évaluation à mes côtés – a généré une mine d'informations sur l'apprentissage des élèves.

RÉFLEXION N° 5 - RENFORCER LA COMMUNAUTÉ DE LA CLASSE : IL FAUT UN VILLAGE

« Puis-je passer du temps avec [camarade de classe] à nouveau? Je veux finir l'activité que nous avons commencée. » – Un élève

Mon année d'enseignement en ligne m'a fourni un précieux éclairage quant aux moyens de renforcer la communauté de la classe. Au début, j'étais tellement préoccupé par l'optimisation du temps de travail que j'ai négligé l'importance des « temps d'arrêt ». Les élèves avaient besoin de temps pour s'engager les uns avec les autres dans la langue cible en dehors des périodes d'enseignement : par exemple, pendant un « temps de blagues » hebdomadaire ou un moment de bavardage en groupes lorsqu'ils avaient

terminé leur travail en avance. Allouer du temps aux élèves pour qu'ils puissent établir des liens entre eux dans la langue cible a favorisé la créativité, l'interaction et l'engagement.

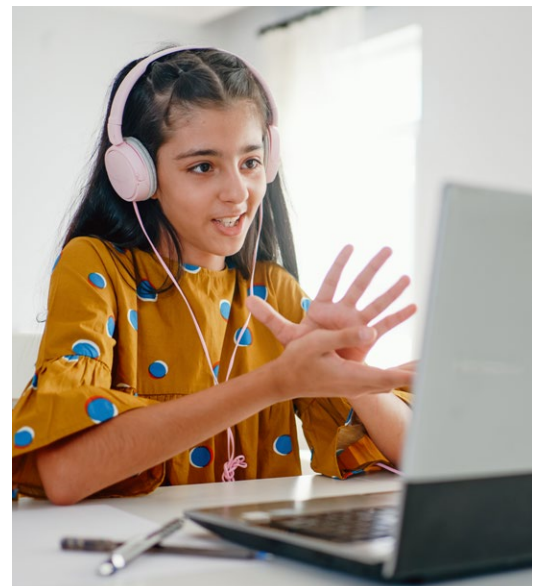
CONCLUSION

J'ai encore beaucoup à apprendre sur l'enseignement en ligne; toutefois, je me réjouis de ma croissance résultant de cette expérience. En tant qu'enseignant qui aime la structure, le chaos et les défis de l'apprentissage en ligne m'ont appris que je peux persévérer et même progresser dans cet environnement, malgré les problèmes technologiques et les interruptions dues aux animaux domestiques, à la fratrie ou aux pannes de courant. Non seulement j'ai appris à persévérer, mais j'ai aussi découvert de nouvelles façons d'adapter ma pratique d'enseignement, que je transposerai dans ma classe en personne. Je suis reconnaissant du changement de perspective que m'a apporté l'enseignement de l'immersion française en ligne.

Est-ce que je CHOISIRAIIS d'enseigner à nouveau en ligne? Probablement pas. Serais-je PRÊT à enseigner en ligne? Oui! Ai-je appris à taper les accents français sur un ordinateur? Malheureusement, toujours pas.

Fermeture de session,

Ian, un enseignant d'immersion française en ligne





Action-Oriented Approach Handbook

Informed by the CEFR and the *Companion Volume with New Descriptors* (CEFRVC), this resource is designed to assist second language educators in creating action-oriented scenarios to enhance students' spoken interaction. This handbook provides insights into the research that informs the approach, practical suggestions for implementing the AOA within any given curriculum, and classroom-ready examples that can be used as is or adapted to other contexts. The handbook also includes a repertoire of helpful links and communication tools to support educators.

Manuel de l'approche actionnelle

Fondé sur le CEFR et le *Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs* (CEFRVC), cette ressource a été conçue pour aider les professeurs de langues secondes à créer des scénarios actionnels destinés à améliorer l'interaction orale des étudiants. Ce manuel offre un aperçu des recherches qui alimentent l'approche actionnelle, des conseils pratiques pour adapter celle-ci à tout curriculum, et des activités pédagogiques qui peuvent être reproduites telles quelles ou adaptées à d'autres contextes. Le manuel comprend aussi un répertoire de liens et d'outils de communication utiles pour les enseignants.



\$41.41

print non-member

\$28.99

print member
(digital \$17.39, print
and digital \$39.42)



41,41 \$

imprimé non-membre

28,99 \$

imprimé membre
(numérique 17,39 \$, imprimé
et numérique 39,42 \$)



Cultural Pluralism in FSL Programs:

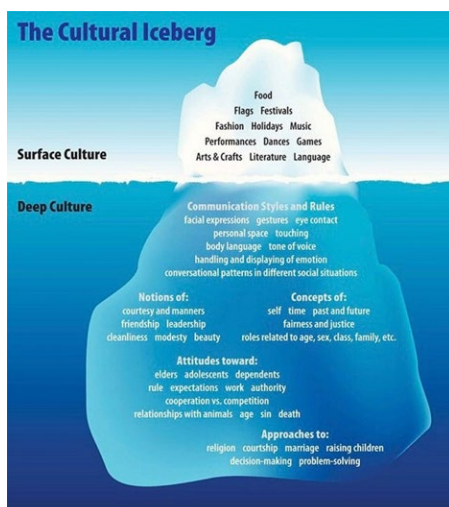
Going Beyond Baguettes, Brie, and Bicycles

By Rochelle Guida and Adam Smit

BAGUETTES, BRIE, AND BICYCLES are items that students in our French as a second language (FSL) programs associate with French cultures. And while we understand that French culture is much vaster than a meal or a means of transportation, few FSL programs favour a deep cultural approach (Glover & Friedman, 2014). This article explores why such an approach should be adopted and the best methods for doing so.

FROM CULTURE TO CULTURAL PLURALISM

The Larousse dictionary (n.d., translation from French) defines culture as “[all of the] material and ideological phenomena that characterize an ethnic group or a nation.” Culture includes food and literature, as we know, but also the management of emotions, the notion of beauty, childhood education, views towards the elderly and death, and much more. The cultural iceberg depicts cultural values, including those related to what is called deep culture (e.g., Engel, 2001; Weaver, 1986).



The Cultural Iceberg (OIC Books)

Cultural pluralism can help expand our understanding of culture. The entirety of our cultural experiences, regardless of the cultures in play, help us better communicate and act in a manner that reflects our own culture. A teacher who embodies cultural pluralism prioritizes concepts associated with profound cultural concepts and places them on an equal footing with those of their own culture (Council of Europe, 2001). But how can we explore notions of deep culture, such as living conditions, social relations, and social sensitivity, instead of resorting to discussions of “baguettes, brie, and bicycles”?

A teacher who embodies cultural pluralism prioritizes concepts associated with profound cultural concepts and places them on an equal footing with those of their own culture (Council of Europe, 2001).

THE CHALLENGE OF CULTURAL PLURALISM

We know that teaching cultures is often challenging for FSL teachers, as underscored by Viswanathan (2016) in her study on the beliefs and practices of Core French teachers in the Greater Toronto Area. A case study carried out by Rochelle Guida, who co-wrote this article, concerned Grade 9 teachers of Core French, for whom French is an additional language. The study identified



The superhero Nightrunner (Corpito, 2021)

shortcomings in several areas: 1) cultural experience, 2) financial support for cultural trips and resources, and 3) professional training (Guida, 2020). The nationwide shortage of FSL teachers and the COVID-19 pandemic exacerbated these issues.

CASE STUDY: A SUPERHERO FOR EVERYONE

Claire,¹ a teacher who took part in the study, decided to incorporate her students’ passion for comic strips from La Francophonie into her courses. She discovered Nightrunner, Paris’ Batman, of Algerian descent.

Claire’s students started researching Francophone superheroes. Then they considered their own superheroes, who

depicted their personal cultures yet also harboured the Francophone superheroes’ values. Claire’s project met her program’s cultural expectations regarding researching Francophone cultures to compare them with her students’ cultures (Ontario Ministry of Education, 2014). Another teacher, Manno, succinctly expressed why cultural interaction and learning are important:

“I [...] want the kids to appreciate and find pleasure in learning about something besides their own, isolated little community [...]. Hopefully, they will find their identity [...] in becoming this other sort of Francophone self...” (Guida, 2020, p. 199)

This project was simple and thought-provoking, and it called for reflection that went much deeper than just “baguettes, brie, and bicycles.”

PROJECT: THE IDENTITY OF QUEBECERS

Adam Smit, the second co-author of this article, joined forces with his colleague Vanessa² to provide a unit of instruction in their Grade 12 French Immersion classes based on the question “In Quebec, what is identity and how does it compare to ours in Southern Ontario?” Students studied a specific element of Quebec culture, for example the *Act respecting the laicity of the State* (2019), and gave a presentation in front of the class. At the end, students prepared a summary of their research, including what they had learned and their personal reflections on the matter of identity. Petra concluded that “Quebec is not really as different as people think” (translation from French). *Intercultural understanding*, and by extension cultural pluralism, dictates the need to compare what we learn about others *with our own culture and identity*.

HAVING THE COURAGE TO GO FURTHER

For many, Québec and the world of superheroes are somewhat familiar. We

1 Each participant created a pseudonym and agreed to share their experience.

2 Vanessa authorized the use of her name.

should show we do not fear braving the unknown by inviting students to discover new cultures along with us. To go further, Adam Smit and his colleague Vanessa decided to explore the culture of Mali through the novel *Je préfère qu'ils me croient mort* (Kalouaz, 2011). One element they discovered with their students was the tontine.³ They also reflected on the beliefs and social norms that influenced the main character's decisions; this proved the first step to better understanding his culture. One of the students, Martine, wondered: "Why is the history of Africa not taught in classrooms, especially since the continent is three times the size of the United States?"⁴ She concluded by stating that:

*"[...] The history of Africa must be shared. It is rich and fascinating, but too few people know about it. It could even be taught as a high school course. I would take it, because I never knew that Africa was a hub for international trade with an impact on every part of the world."*⁵

Martine expressed her desire to prioritize African cultures in the classroom, emphasizing her own limited knowledge.

OTHER STRATEGIES IN SUPPORT OF CULTURAL PLURALISM

- Discuss the cultural iceberg
- Post a map of the world that shows where students come from
- Put up a multilingual welcome poster that presents the languages spoken by students
- Work on a genealogy project to discover students' cultural roots
- Study resources where two cultures meet, for example:
 - » Novel: *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* (Schmitt, 2001)
 - » Film: *Une bouteille à la mer* (Binisti, 2011)



Rochelle Guida

Rochelle Guida teaches French and Italian to high school students in Ontario. She recently obtained a Doctor of Education degree from the University of Calgary. Her research interests include the teaching of cultures and the neurolinguistic approach in the Core French program.



Adam Smit

Adam Smit, Department Head of Languages at the Kitchener Collegiate Institute, has taught French Immersion, Intensive French, and Core French at five schools in three different school boards during his 14 years of teaching. He has spent eight summers teaching in France and has organized several school trips to France and Switzerland.

- Discuss the notion of being Francophone with students
- Teach the vernacular French of the Francophone communities studied in addition to standardized French
- Organize cultural events and virtual exchanges at school
- Study, show, and experience Francophone cultures

CONCLUSION

Despite the challenges of incorporating cultural pluralism in the classroom, its success lies in going beyond listening, speaking, reading, and writing. We need to interact with other cultures and go beyond the "baguettes, brie, and bicycles" mentality to understand others' living conditions, social relationships, and social sensitivities. We must seek to show our students that there is more to a culture than what meets the eye. As Antoine de Saint-Exupéry's famous fox said, "One sees clearly only with the heart. Anything essential is invisible to the eyes" (Saint-Exupéry, 1987, p. 72). So, let's choose to explore deeper cultural concepts and exchanges to embrace what is essential.

REFERENCES

- Act respecting the laicity of the State 2019 (Qc) s. 12 (Can.). Retrieved from <https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/en/document/cs/L-0.3>
- Binisti, T. (Director). (2011). *Une bouteille à la mer* [Film] [French version of *A bottle in the Gaza sea*]. TS Productions, France 3 Cinéma, EMA Films, Lama Films.
- Burnain. (2015, July 13). *Top 10 des super-héros français, ceux qui vont venir nous sauver le derche quand ça va barder*. Topito. <https://www.topito.com/top-super-heros-francais-gauloise-camenbert-rougeot>
- Council of Europe/Conseil de l'Europe. (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment/Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer*. Language Policy Unit/Unité des Politiques linguistiques. <https://rm.coe.int/16802fc1bf>/<https://rm.coe.int/16802fc3a8>

³ A group of people investing in a special project, generally seen in villages.

⁴ Translation from French.

⁵ Translation from French.

- Engel, J. L. (2011). *Making meaning of the American student-Spanish host family experience* (Publication No. 3488363) [Doctoral dissertation, University of South Carolina]. ProQuest Dissertations and Theses Global.
- Glover, G., & Friedman, H. (2014). Cultural dilemmas and sociocultural encounters: A transcultural approach for understanding, assessing, and changing culture. *Organization Development Journal*, 32(2), 79–92.
- Guida, R. (2020). *Investigating the Ontario FSL high school curriculum: An exploratory case study of non-native French-speaking teachers' cultural practices* [Unpublished doctorate dissertation]. University of Calgary.
- Kalouaz, A. (2011). *Je préfère qu'ils me croient mort*. Rouergue.
- Larousse. (n.d.). *Culture*. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/culture/21072>
- OIC Books. (2013). *The cultural iceberg* [Image]. <https://www.oh-i-see.com/blog/2013/09/12/culture-smart-3s-and-4s/>
- Ontario Ministry of Education. (2014). *The Ontario curriculum, grades 9 to 12: French as a Second Language – Core, extended, and immersion French* (revised version). <http://www.edu.gov.on.ca/eng/curriculum/secondary/fsl912curr2014.pdf>
- Saint-Exupéry, A. (1987). *Le petit prince*. Gallimard.
- Schmitt, É. E. (2001). *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*. Albin Michel.
- Viswanathan, U. (2016). *Exploring the relationship between Core French teachers' beliefs and their instructional practices* (Publication no. 10194535) [Doctoral dissertation, University of Toronto]. ProQuest Dissertations Publishing.
- Weaver, G. (1986). Understanding and coping with cross-cultural adjustment stress. In R. M. Paige (Ed.), *Cross-cultural orientation: New conceptualizations and applications* (pp. 111–145). University Press of America.

Pierre Demers

Elements of Second and Foreign Languages Teaching to Indigenous Learners of Canada

Theories, Strategies and Practices

CHAMPS DIDACTIQUES PLURILINGUES • LA RECHERCHE EN MOUVEMENT


 PETER LANG

The Book

For an Indigenous person, to learn a second dominant language such as English, French or Spanish, can constitute a threat to his or her identity.

The book presents a theoretical framework of different Eurocentric paradigms used today in language teaching and describes practical procedures and techniques of traditional Indigenous teaching that can be used with Indigenous language learners with respect to their own language, culture and traditions.

The emphasis is put on the radical paradigm, inspired from Paulo Freire's pedagogy, the new communication theory and the transpersonal psychology because it is this model that best answers Indigenous learners' needs.

The Author

A Québec Métis, Pierre Demers holds a Ph. D. in Education from the *Université de Montréal*. He retired from the *Université du Québec* and the Cree School Board and is now a part time lecturer at the *Université Sainte-Anne* and a freelance consultant for first and second languages teaching to Indigenous learners.

pierre.demers@usainteanne.ca



Au-delà des baguettes, du brie et des bicyclettes dans la classe :

Comment envisager le pluriculturalisme en FLS

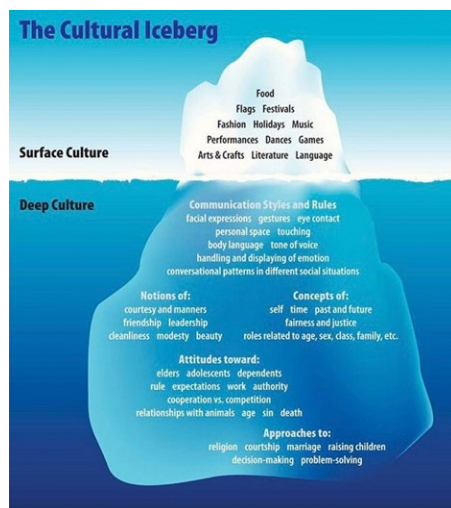
Par Rochelle Guida et Adam Smit

BAGUETTES, BRIE ET BICYCLETTES sont quelques images qui définissent la culture française pour nos élèves dans les programmes de français langue seconde (FLS). Mais nous savons que la culture française est bien plus que ce mets ou ce mode de transport; malheureusement, une approche culturelle profonde est rarement privilégiée en FLS (Glover & Friedman, 2014). Alors, pourquoi l'adopter et comment procéder? Cet article explore quelques réponses à ces questions.

DE LA CULTURE AU PLURICULTURALISME

Le dictionnaire *Larousse* (s. d.) définit la culture comme « [l'ensemble] des phénomènes matériels et idéologiques qui caractérisent un groupe ethnique ou une

nation ». La culture inclut l'alimentation et la littérature, certes, mais aussi la gestion des émotions, la définition de la beauté, l'éducation des enfants, les attitudes envers les aînés et la mort, et plus encore. L'iceberg culturel illustre les concepts culturels et met en valeur les plus profonds (p. ex., Engel, 2001; Weaver, 1986).



L'iceberg culturel (OIC Books, 2011-2021, cité par Long, 2013)

La notion du pluriculturalisme fait avancer notre compréhension de la culture. L'ensemble de nos expériences culturelles – peu importe la culture – nous aide à mieux communiquer et à agir selon la culture dans laquelle nous sommes. L'enseignant(e) qui adopte le pluriculturalisme priorise des concepts culturels profonds qui sont mis en parallèle avec ceux de sa propre culture (Conseil de l'Europe, 2001). Mais comment aborder les concepts culturels profonds tels que les conditions de vie, les relations sociales et les sensibilités sociales au lieu des « baguettes, brie et bicyclettes »?

LE DÉFI DU PLURICULTURALISME

Nous savons qu'enseigner les cultures représente souvent un défi pour les enseignants de FLS, comme le souligne Viswanathan (2016) dans son étude investiguant les croyances et les pratiques

des enseignants de français de base dans la région du Grand Toronto. L'étude de cas réalisée par Rochelle Guida, qui a corédigé le présent article, portait sur les enseignants de français de base en 9^e année, où le français est une langue additionnelle. L'étude a révélé des lacunes sur plusieurs plans : 1) l'expérience culturelle, 2) le soutien financier pour des excursions et des ressources culturelles et 3) la formation professionnelle (Guida, 2020). La pénurie nationale d'enseignants de FLS et la pandémie de COVID-19 accentuent ces difficultés.

UNE ÉTUDE DE CAS : LE SUPERHÉROS DE TOUT LE MONDE

Claire¹, une des enseignantes participantes de l'étude, a intégré dans sa classe la passion de ses élèves pour les bandes dessinées de la francophonie. Elle a



Le superhéros Nightrunner (Corpito, 2021)

découvert Nightrunner, le Batman de Paris ayant des racines algériennes.

Ses élèves ont recherché des superhéros francophones. Ensuite, ils ont retracé leurs propres superhéros symbolisant leurs cultures et revêtant les valeurs des superhéros francophones. Le projet de Claire répondait aux attentes culturelles de son programme d'études par rapport à l'objectif de rechercher des cultures francophones afin de les comparer à celles

des élèves (Ontario Ministry of Education, 2014). Manno, une autre enseignante, a bien exprimé en quoi l'apprentissage et l'interaction culturels sont importants :

Je [...] souhaite que les enfants apprécient d'apprendre quelque chose en dehors de leur propre petite communauté isolée et qu'ils y prennent plaisir [...]. Espérons qu'ils trouveront leur identité [...] en devenant cet autre genre de moi francophone... (Guida, 2020, p. 199, traduction libre)

Ce projet était simple, intrigant et beaucoup plus profond que la vision primaire « baguettes, brie et bicyclettes ».

UN PROJET : L'IDENTITÉ DES QUÉBÉCOIS

Adam Smit, coauteur du présent article, a collaboré avec une collègue, Vanessa², pour dispenser une unité d'enseignement dans leurs classes d'immersion française en 12^e année basée sur la question : « Au Québec, quelle est l'identité et comment se compare-t-elle à la nôtre dans le Sud de l'Ontario? » Les élèves ont étudié un élément culturel québécois, par exemple la *Loi sur la laïcité de l'État* (2019), et effectué une présentation devant la classe. À la fin, les élèves ont préparé une synthèse de leurs recherches, incluant leurs apprentissages et leurs réflexions personnelles sur la question de l'identité. Petra a conclu que le « Québec n'est pas si différent que [sic] les gens imaginent ». La compréhension *interculturelle*, voire le *pluriculturalisme*, sous-tend que l'on compare ce qu'on a appris des autres avec *sa propre culture et sa propre identité*.

L'enseignant(e) qui adopte le pluriculturalisme priorise des concepts culturels profonds qui sont mis en parallèle avec ceux de sa propre culture (Conseil de l'Europe, 2001).

1 Chaque participant a créé un pseudonyme et a accepté de partager son expérience.

2 Vanessa a approuvé l'utilisation de son nom.

AVOIR LE COURAGE D'ALLER PLUS LOIN

Peut-être que le monde des superhéros et le Québec sont assez familiers. Toutefois, il ne faut pas craindre de braver l'inconnu en invitant les élèves à découvrir ensemble de nouvelles cultures. Pour aller plus loin, Adam Smit et sa collègue Vanessa ont choisi le roman *Je préfère qu'ils me croient mort* (Kalouaz, 2011) en vue d'explorer la culture malienne. En particulier, ils ont découvert le système de la tontine³ avec les élèves. Ils ont aussi considéré quelles croyances et normes sociales guident les décisions du personnage principal : c'est ainsi qu'ils ont commencé à comprendre sa culture. Une des élèves, Martine, s'est demandé : « Pourquoi est-ce que l'histoire africain est pas enseignée en classe quand c'est trois fois plus grand que l'États-Unis?⁴ » Elle a conclu en disant que :

[...] l'histoire africain doit être partagée, car il y a une histoire riche et intéressante que beaucoup de personnes ne connaissent pas du tout. Ça pourrait être un classe en école secondaire que je voudrais prendre, car je ne savais pas que l'Afrique était un centre de commerce international qui affecte toutes les parties du monde⁵.

Martine a exprimé son souhait de prioriser les cultures africaines en classe en soulignant ses propres connaissances limitées.

QUELQUES AUTRES STRATÉGIES QUI ENCOURAGENT LE PLURICULTURALISME

- Discuter de l'iceberg culturel.
- Indiquer sur une carte du monde d'où viennent tous les élèves.
- Présenter les langues des élèves sur une affiche de bienvenue multilingue.



Rochelle Guida

Rochelle Guida enseigne le français et l'italien au niveau secondaire en Ontario. Elle a récemment obtenu son doctorat en éducation de l'Université de Calgary. Ses intérêts en recherche incluent l'enseignement des cultures et l'approche neurolinguistique dans le programme de français de base.



Adam Smit

Adam Smit, chef du département des langues au Kitchener Collegiate Institute, a enseigné l'immersion française, le français intensif et le français de base dans cinq écoles au sein de trois conseils scolaires au cours de ses 14 années d'enseignement. Il a enseigné durant huit étés en France et organisé plusieurs voyages scolaires en France et en Suisse.

- Réaliser un projet généalogique pour découvrir les racines culturelles des élèves.
- Étudier des ressources où deux cultures se rencontrent. Par exemple :
 - » Roman : *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* (Schmitt, 2001)
 - » Film : *Une bouteille à la mer* (Binisti, 2011)
- Explorer la notion d'être francophone avec nos élèves.
- Enseigner le français vernaculaire des communautés francophones étudiées ainsi que le français standard (ou normé).
- Organiser des événements culturels et des échanges virtuels à l'école.
- Étudier, montrer et vivre les cultures francophones.

CONCLUSION

Malgré les défis d'intégrer le pluriculturalisme dans la classe, l'important est d'aller au-delà de l'écoute, de l'expression orale, de la lecture et

de l'écriture. Il faut interagir avec les cultures, dépasser les « baguettes, brie et bicyclettes » pour comprendre les conditions de vie, les relations sociales et les sensibilités sociales de l'autre. Nous cherchons à sensibiliser nos élèves au fait qu'il y a davantage à comprendre que la culture que l'on voit. Le fameux renard de Saint-Exupéry nous rappelle qu'« [o]n ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux » (Saint-Exupéry, 1987, p. 72). Alors, choisissons des concepts culturels profonds et interagissons culturellement pour embrasser l'essentiel.

RÉFÉRENCES

Voir la version anglaise de cet article à la page 15.

3 Un collectif d'épargnants investissant dans un projet particulier, surtout dans des villages.

4 Citation mot pour mot.

5 Citation mot pour mot



Canadian Association of Second Language Teachers Association canadienne des professeurs de langues secondes

Success for All Series

Success for All guides teachers and school administrators in best practices for supporting language education for all types of learners. The first two volumes address the challenges of helping additional language learners (ALLs) succeed, in the second language classroom or in every classroom. Each volume, available in both English and French, includes a handbook for teachers plus a reflective guide for school administrators.

Handbooks

\$28.64 (non-member)

\$20.04 (member)

Reflective Guides for School Administrators

\$13.22 (non-member)

\$9.26 (member)

Digital versions also available

Série Pour la réussite de tous

Pour la réussite de tous guide les enseignants et les administrateurs scolaires en matière de pratiques exemplaires visant à soutenir l'enseignement des langues pour tous les types d'apprenants. Les deux premiers volumes examinent les défis inhérents au soutien de la réussite des apprenants d'une langue additionnelle (ALA), dans la classe de langue seconde ou toutes les classes. Chaque volume, disponible en anglais et en français, comprend un manuel pour les enseignants et un guide de réflexion pour les administrateurs scolaires.

Manuels

28,64 \$ (non-membre)

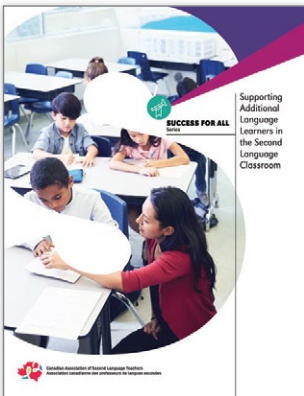
20,04 \$ (membre)

Guides de réflexion pour les administrateurs scolaires

13,22 \$ (non-membre)

9,26 \$ (membre)

Versions numériques aussi disponibles



Purchase online at | Achat en ligne au | www.caslt.org

Prices are subject to change without notice | Les prix peuvent changer sans préavis



Pretend play in the classroom provides opportunities for young learners to assume new roles and practise different forms of language with increased confidence and proficiency.

Promoting Oral Language Production: Pretend Play in Bilingual and Multilingual Classrooms

By Melissa Garrett

STUDENT SUCCESS in L2 programs relies on developing oral competency skills (Tedick & Wesely, 2015). Many such programs develop vocabulary and language competency through activities based on the gradual transfer of responsibility. French Immersion programs in New Brunswick, for example, provide a unique learning context for integrating the L2 in all aspects of classroom life (Cammarata & Haley, 2018).

Play is also important in children's early learning experiences, allowing them to explore and construct an understanding of the world around them (Wasick & Jacobi-Wessels, 2017). Pretend play in the classroom provides opportunities for young learners to assume new roles and practise different forms of language with increased confidence and proficiency.

As an L2 educator, I understand the pedagogical practices that best support

students' L2 acquisition, particularly oral language production. In this article, I will share some ways that you can incorporate pretend play into your classroom to improve student oral language.

The following six practices and considerations result from my professional learning through using pretend play in oral language centres.¹

¹ I have obtained consent from students' guardians to use the photos in which students are pictured.

1 Provide Authentic, Relevant Opportunities

Bourgoin and Le Bouthillier (2021) highlight the importance of providing interactive opportunities to encourage oral exchanges while aligning thematic learning with student ages, interests, and current oral language competencies. In my classroom, I developed several oral language centres, each providing students with situations they would encounter in their day-to-day lives (Long, 2015). Students could order pizza, go grocery shopping, and ask for help at the police station. What aspects of daily life could you present in your literacy centres?

2 Provide Students with Voice and Choice

We use scaffolded play to model expectations at the centres. The child leads but is guided by the teacher, who makes the language and content accessible (Wasik & Jacobi-Vessels, 2017). As students become familiar with the play centres, they begin to request other scenarios. Playing “family,” “doctor,” and “restaurant” are suggestions we adopted to activate students’ prior knowledge, experience, and vocabulary, allowing them to play in their L2. Having voice and choice in the theme of their play provides students with increased motivation and engagement (Deci & Ryan, 2008).

Some students require additional scaffolded support to participate successfully in these activities (Bourgoin & Le Bouthillier, 2021). To provide support, I participate in the pretend play, prompt conversation, and use modelled vocabulary and sentence structures.

3 Provide Tangible Materials

Providing tangible materials and visual aids helps students participate in the oral language centres, further supporting their learning and speech production. Arnett and Bourgoin (2018) developed the Universal Language Actions (ULA) to target instructional and inclusive practices, the first of which is to use images and objects to support language comprehension. To this end, we provide plastic food, pretend money, hand puppets, and dry-erase templates to support student engagement and enhance authenticity.



Authentic learning at the grocery store



Providing tangible materials to support student engagement and learning

4 Model Key Sentence Structures and Vocabulary

In L2 programs, teachers are often the primary language models. When introducing play into our literacy centres, I model the sentence structures and vocabulary that students need to participate successfully. Cekaite (2017) observed that young L2 learners often interact using repetitive sentence structures modelled in class before eventually using more complex and varied structures. Because of the consistent use of these activities, students spoke more French among themselves, often using longer, more complex sentence structures (Kizildere et al., 2020) both in class and on the playground.

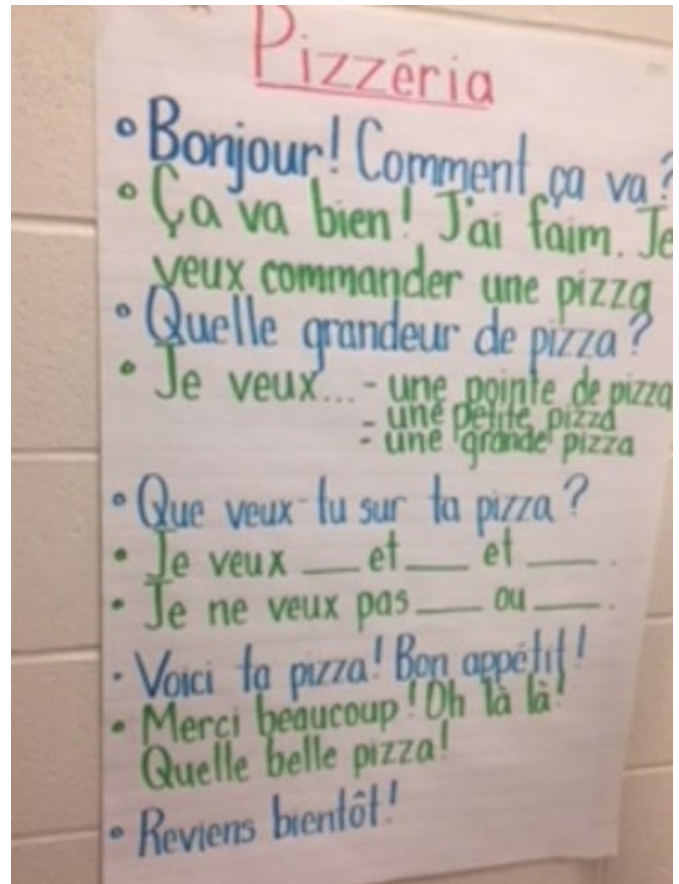
As the classroom teacher, I circulate during the activity, providing praise for the various structures and interactions. I also support the students searching for specific terminology or struggling to convey their message. Having the teacher move around the room incentivizes students to stay on task and ensures their participation.

5 Provide Charts to Guide Conversations and Resolve Disputes

When introducing a new pretend play centre, I co-create an anchor chart with the students to provide visual prompts and relevant sentence structures. These play-based oral language centres also provide an opportunity to enhance personal development skills such as collaboration, communication, and conflict resolution (Gibson et al., 2020). Problem-solving is an essential skill for students to resolve conflict and continue playing with their peers. Anchor charts can guide students through this problem-solving process.

6 Provide Self-Assessment and Accountability

While the aim of the centres is to develop and promote oral L2 production, an element of accountability to keep students on task is also required. Students anticipate check-ins after the activity (Le Bouthillier & Dicks, 2018). Knowing this, students work hard, remain on task, and are generally engaged. Often, I take a photo at a centre and project it on



Anchor charts to support oral language

the SMART board. As a class, students explain what is being shown in the photo. This encourages further L2 discussion and students have a sense of pride and accomplishment in their work being shared with the class.

PLAYING IN YOUR OWN CLASSROOM

Students enrolled in L2 or L+ contexts must have a literacy-rich classroom environment and frequent opportunities to practise their L2 in authentic situations. Providing students with real-life contexts through which they can explore language and its use is important. One of the strengths of pretend play is that it can be applied and adapted to meet the needs, interests, and abilities of L2 learners of any age in different learning contexts. Pretend play has a huge impact on my L2 students' oral production. I invite you to reflect on how you can implement elements of play into your L2 or L+ classrooms.

As the classroom teacher, I circulate during the activity, providing praise for the various structures and interactions. I also support the students searching for specific terminology or struggling to convey their message.

REFERENCES

- Arnett, K., & Bourgoin, R. (2018). *Access for success: Making inclusion work for language learners*. Pearson Canada.
- Bourgoin, R., & Le Bouthillier, J. (2021). Task-based language learning and beginning language learners: Examining classroom-based small group learning in grade 1 French. *Canadian Journal of Applied Linguistics*, 24(2), 70–98. <https://doi.org/10.37213/cjal.2021.31378>
- Cammarata, L., & Haley, C. (2018). Integrated content, language, and literacy instruction in a Canadian French immersion context: A professional development journey. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21(3), 332–348. <https://doi.org/10.1080/13670050.2017.1386617>
- Cekaite, A. (2017). What makes a child a good language learner? Interactional competence, identity, and immersion in a Swedish classroom. *Annual Review of Applied Linguistics*, 37, 45–61. <https://doi.org/10.1017/S0267190517000046>
- Deci, E. L., & Ryan, R. M. (2008). Facilitating optimal motivation and psychological well-being across life's domains. *Canadian Psychology*, 49(1), 14–23. <https://doi.org/10.1037/0708-5591.49.1.14>
- Gibson, J. L., Fink, E., Torres, P. E., Browne, W. V., & Mareva, S. (2020). Making sense of social pretense: The effect of the dyad, sex, and language ability in a large observational study of children's behaviors in a social pretend play context. *Social Development*, 29(2), 526–543. <https://doi.org/10.1111/sode.12420>
- Kızıldere, E., Aktan-Erciyas, A., Tahiroğlu, D., & Göksun, T. (2020). A multidimensional investigation of pretend play and language competence: Concurrent and longitudinal relations in preschoolers. *Cognitive Development*, 54, 1–15. <https://doi.org/10.1016/j.cogdev.2020.100870>
- Le Bouthillier, J., & Dicks, J. (2018). Les caractéristiques d'activités orales porteuses de sens dans des centres de littératie en immersion française. 86^e congrès de l'ACFAS. Montreal.
- Long, M. (2015). *Second language acquisition and task-based language teaching*. Wiley-Blackwell.
- Tedick, D., & Lyster, R. (2019). *Scaffolding language development in immersion and dual language classrooms*. Routledge.
- Wasik, B., & Jacobi-Vessels, J. (2017). Word play: Scaffolding language through child-directed play. *Early Childhood Education Journal*, 45, 769–776. <https://doi.org/10.1007/s10643-016-0827-5>

**Melissa Garrett**

Melissa Garrett has been a French Immersion teacher at the elementary level in New Brunswick for the past 10 years. Alongside her classroom rabbit Maurice, she fosters a sense of belonging and a love of French among her students. While currently teaching and completing her doctorate at the University of New Brunswick, Melissa's heart remains in the classroom.

A CASLT membership brings many benefits

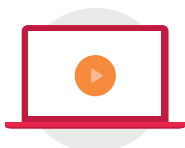


Join CASLT's growing network of second language teachers across Canada.



Research and Special Initiatives Grants

Grants up to \$1000 for CASLT members to conduct research or initiate projects related to L2 teaching. Grants are renewable for one year.



Online Professional Learning (OPL) Webinars

Members-only professional development opportunities on timely and varied topics relevant to L2 teachers in Canada.



Community-Building

In-person and online events for networking and sharing information and ideas. Opportunities to engage with colleagues at the local and national levels.



CASLT Learning Centre

An online library of asynchronous professional learning courses for L2 teachers. Topics range from the action-oriented approach and the CEFR to inclusion, pedagogical practices, and plurilingualism. lc-ca.caslt.org



Languages Without Borders Conference

Discounted registration for Canada's premier national professional development conference for L2 educators and stakeholders. Features workshops and presentations on the latest L2 research and innovative classroom practices.



Publications

Pedagogical, professional development, and research-based resources for language teachers. CASLT members get up to 50% off regular prices plus free exclusive publications.



Affinity Programs

Additional perks for CASLT members. Take advantage of special programs with our affinity partners.

Learn more at www.caslt.org



Canadian Association of
Second Language Teachers

Association canadienne des
professeurs de langues secondes

Une adhésion à l'ACPLS comporte de nombreux avantages



Joignez-vous au réseau croissant d'enseignants de langues secondes de l'ACPLS à travers le Canada.



Subventions de recherche et d'initiatives spéciales

Subventions pouvant atteindre 1 000 \$, destinées aux membres de l'ACPLS pour mener des recherches ou lancer des projets liés à l'enseignement de L2. Les subventions sont renouvelables pour un an.



Webinaires de formation professionnelle en ligne (FPL)

Occasions de perfectionnement professionnel offertes uniquement aux membres sur des sujets opportuns et variés qui concernent les enseignants de L2 au Canada.



Renforcement de la communauté

Événements en personne et en ligne pour le réseautage ainsi que le partage d'information et d'idées. Occasions de s'engager avec des collègues aux niveaux local et national.



Centre d'apprentissage de l'ACPLS

Bibliothèque en ligne de cours de formation professionnelle asynchrones pour les enseignants de L2. Les sujets abordés vont de l'approche actionnelle et du CECR à l'inclusion, aux pratiques pédagogiques et au plurilinguisme. lc-ca.caslt.org



Conférence Langues sans frontières

Inscription à prix réduit à la conférence nationale de perfectionnement professionnel de renom au Canada à l'intention des éducateurs et parties prenantes en L2. Comprend des ateliers et des présentations sur les dernières recherches en L2 et les pratiques novatrices en classe.



Publications

Ressources pédagogiques, de perfectionnement professionnel et de recherche pour les professeurs de langues. Les membres de l'ACPLS bénéficient d'un rabais allant jusqu'à 50 % sur les prix réguliers, en plus d'un accès gratuit à des publications exclusives.



Programmes d'affinités

Avantages supplémentaires pour les membres de l'ACPLS. Profitez des programmes spéciaux avec nos partenaires affinitaires.

Pour en savoir plus : www.caslt.org



Canadian Association of
Second Language Teachers

Association canadienne des
professeurs de langues secondes



Le jeu de simulation en classe offre aux jeunes apprenants des occasions d'assumer de nouveaux rôles et de pratiquer différentes formes linguistiques avec une confiance et une compétence accrues.

Promouvoir la production de la langue orale : le jeu de simulation dans les classes bilingues et multilingues

Par Melissa Garrett

LA RÉUSSITE DES ÉLÈVES dans les programmes de langues secondes (L2) repose sur l'acquisition de compétences orales (Tedick et Wesely, 2015). Bon nombre de ces programmes permettent de développer le vocabulaire et les compétences linguistiques au moyen d'activités fondées sur le transfert progressif des responsabilités. Les programmes d'immersion française au Nouveau-Brunswick, par exemple, offrent

un contexte d'apprentissage unique pour l'intégration de la L2 dans tous les aspects de la vie en classe (Cammarata et Haley, 2018).

Le jeu est également important dans les expériences d'apprentissage précoce des enfants, car il leur permet d'explorer le monde qui les entoure et d'en construire une compréhension (Wasick et Jacobi-Wessels, 2017). Le jeu de simulation en classe offre aux jeunes apprenants

des occasions d'assumer de nouveaux rôles et de pratiquer différentes formes linguistiques avec une confiance et une compétence accrues.

En tant qu'enseignante de L2, je comprends les pratiques pédagogiques qui soutiennent le mieux l'acquisition de la L2 chez les élèves, en particulier la production de la langue orale. Dans cet article, je vous proposerai plusieurs façons d'incorporer le jeu de simulation dans



Fournir du matériel tangible pour soutenir l'engagement et l'apprentissage des élèves

vosre classe pour améliorer le langage oral des élèves.

Les six pratiques et considérations suivantes découlent de mon apprentissage professionnel par l'utilisation de jeux de simulation dans des centres de langue orale¹.

1 Offrir des occasions authentiques et pertinentes

Bourgoin et Le Bouthillier (2021) soulignent l'importance de fournir des occasions interactives pour encourager les échanges oraux tout en adaptant l'apprentissage thématique selon l'âge et les intérêts des élèves ainsi que leurs compétences actuelles dans la langue orale. Dans ma classe, j'ai créé plusieurs centres de langue orale, chacun offrant aux élèves des situations qu'ils sont susceptibles de rencontrer dans leur vie quotidienne (Long, 2015). Les élèves pouvaient commander de la pizza, aller à l'épicerie et demander de l'aide au poste de police. Quels aspects de la vie quotidienne pourriez-vous présenter dans vos centres de littératie?

2 Fournir une voix et un choix aux élèves

Nous utilisons des jeux avec étayage pour illustrer par modelage les attentes dans



Apprentissage authentique à l'épicerie

les centres. L'enfant dirige, mais est guidé par l'enseignant(e), qui rend la langue et le contenu accessibles (Wasik et Jacobi-Vessels, 2017). À mesure que les élèves se familiarisent avec les centres de jeu, ils commencent à demander d'autres scénarios. Jouer « à la famille », « au docteur » et « au restaurant » sont des suggestions que nous avons adoptées pour activer les connaissances, les expériences et le vocabulaire antérieurs des élèves, ce qui leur permet de jouer dans leur L2. Le fait d'avoir une voix et un choix quant au thème de leur jeu accroît la motivation et l'engagement des élèves (Deci et Ryan, 2008).

Certains élèves ont besoin d'un soutien supplémentaire sous forme d'étayage pour participer avec succès à ces activités (Bourgoin et Le Bouthillier, 2021). Pour offrir du soutien, je participe au jeu de simulation, je facilite la conversation, et j'utilise des modèles de vocabulaire et de structures de phrases.

3 Fournir du matériel tangible

Le fait de fournir du matériel tangible et des supports visuels aide les élèves à participer dans les centres de langue orale, ce qui soutient davantage leur apprentissage et leur production de

parole. Arnett et Bourgoin (2018) ont élaboré les actions langagières universelles (ALU; *Universal Language Actions [ULA]*) pour cibler les pratiques pédagogiques et inclusives, dont la première consiste à utiliser des images et des objets pour appuyer la compréhension du langage. À cette fin, nous fournissons de la nourriture en plastique, de l'argent fictif, des marionnettes et des modèles effaçables à sec pour soutenir l'engagement des élèves et améliorer l'authenticité.

4 Modeler des structures de phrases et du vocabulaire clés

Dans les programmes de L2, les enseignant(e)s sont souvent les principaux modèles linguistiques. En introduisant le jeu dans nos centres de littératie, j'illustre par modelage les structures de phrases et le vocabulaire dont les élèves ont besoin pour participer avec succès. Cekaite (2017) a observé que les jeunes apprenants de L2 interagissent souvent en recourant à des structures de phrases répétitives ayant fait l'objet d'un modelage en classe avant d'utiliser des structures plus complexes et variées. En raison de l'utilisation répétée de ces activités, les élèves parlaient davantage en français entre eux, souvent en utilisant des structures de phrases plus longues et plus

1 J'ai obtenu le consentement des parents ou tuteurs des élèves pour utiliser les photos dans lesquelles les élèves sont photographiés.

complexes (Kizildere *et al.*, 2020), tant en classe que dans la cour de récréation.

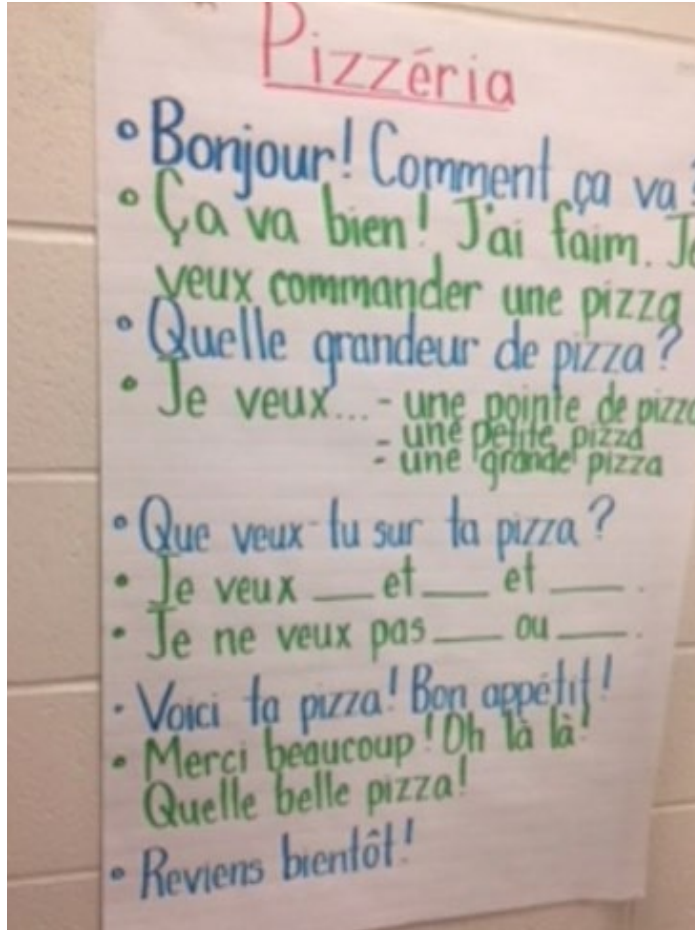
En tant que titulaire de classe, je circule entre les centres pendant l'activité, en adressant des félicitations pour l'usage des différentes structures ainsi que les interactions. Je soutiens également les élèves qui cherchent une terminologie spécifique ou qui ont du mal à transmettre leur message. Le fait que l'enseignant(e) se déplace dans la salle incite les élèves à rester centrés sur la tâche et assure leur participation.

5 Fournir des tableaux pour guider les conversations et résoudre les différends

Lorsque je présente un nouveau centre de jeu de simulation, je crée conjointement un tableau d'ancrage avec les élèves pour fournir des incitations visuelles et des structures de phrases pertinentes. Ces centres de langue orale axés sur le jeu contribuent également à l'amélioration des compétences en développement personnel, telles la collaboration, la communication et la résolution de conflits (Gibson *et al.*, 2020). La résolution de problèmes est une compétence essentielle qui permet aux élèves de résoudre des conflits et de continuer à jouer avec leurs pairs. Les tableaux d'ancrage peuvent guider les élèves dans ce processus de résolution de problèmes.

6 Assurer l'autoévaluation et la responsabilisation

Si l'objectif des centres est de développer et de promouvoir la production orale en L2, un élément de responsabilisation pour maintenir l'attention des élèves sur la tâche est également nécessaire. Les élèves anticipent les suivis après l'activité (Le Bouthillier & Dicks, 2018). Sachant cela, les élèves travaillent fort, restent centrés sur la tâche et sont généralement engagés. Souvent, je prends une photo



Tableaux d'ancrage pour soutenir la langue orale

dans un centre et je la projette sur le tableau SMART. En classe entière, les élèves expliquent ce qui est montré sur la photo. Cela encourage la poursuite de la discussion dans la L2, et les élèves éprouvent un sentiment de fierté et d'accomplissement du fait que leur travail est partagé avec la classe.

JOUER DANS VOTRE PROPRE CLASSE

Les élèves inscrits dans des contextes de L2 ou de langue additionnelle (L+) doivent disposer d'un environnement de classe riche en littérature ainsi que d'occasions

fréquentes pour pratiquer leur L2 dans des situations authentiques. Il est important de fournir aux élèves des contextes de la vie réelle dans lesquels ils peuvent explorer la langue et son utilisation. L'une des forces du jeu de simulation est qu'il peut être appliqué et adapté pour répondre aux besoins, aux intérêts et aux capacités des apprenants de L2 de tous âges dans différents contextes d'apprentissage. Le jeu de simulation a un impact énorme sur la production orale en L2 de mes élèves. Je vous invite à réfléchir à la façon dont vous pouvez mettre en œuvre des éléments de jeu dans vos classes de L2 ou de L+.

RÉFÉRENCES

Voir la version anglaise de cet article à la page 24.



Melissa Garrett

Melissa Garrett est enseignante en immersion française au niveau primaire au Nouveau-Brunswick depuis 10 ans. Avec son lapin de classe Maurice, elle s'emploie à créer un sentiment d'appartenance et à inculquer un amour du français chez ses élèves. Alors qu'elle enseigne actuellement et poursuit un doctorat à l'Université du Nouveau-Brunswick, le cœur de Melissa demeure dans la salle de classe.

Book clubs provide an excellent platform for both professional dialogue and personal reflection.

Book Clubs: Professional Learning to Promote Equity

By Annette Gagliano

I RECENTLY PARTICIPATED in a book club for K-12 educators within my school board. The purpose was to engage in professional reading and to discuss and share learning, thinking, and insights with others.

Our book was *Cultivating Genius: An Equity Framework for Culturally and Historically Responsive Literacy* by Dr. Gholneshar "Gholdy" Muhammad, published in 2020 by Scholastic. Looking at history in this way helps us to restore excellence for all learners, particularly children of colour, who have been traditionally underserved in the education system. Exploring

Cultivating Genius through a book club gave me insights on reframing education.

In *Cultivating Genius*, Dr. Muhammad takes her experiences as a teacher, scholar, school board member, researcher, and teacher educator to reframe the standards of literacy education to help youth, particularly those of colour, to develop academically and personally. To promote pedagogy in a sociocultural-political context, Dr. Muhammad presents the Historically Responsive Literacy (HRL) Framework for Teaching and Learning, a four-layered model that encompasses

identity development, skills development, intellectual development, and criticality.

Cultivating Genius is divided into three parts. The first introduces HRL by exploring the literacy and educational contributions of 19th-century Black literacy societies. The second describes how the HRL framework can improve education by defining each learning goal and suggesting ways to understand and teach it. The third deals with implementing historically responsive texts. It also provides an HRL lesson plan template and several sample lessons and unit plans for various grades and disciplines. Each of

Participating in a book club allowed me to learn from the book we read, from sharing insights with the other participants, and from reflecting on my own practice.

the book's eight chapters concludes with thought-provoking questions for teachers, preservice teachers, principals, and school leaders.

I appreciated the opportunity to participate in a book club. Book clubs provide an excellent platform for both professional dialogue and personal reflection. Ball (2019) remarks that being part of a book club strengthens professional learning because it offers accountability, provides a structure for growing ideas collaboratively, and creates community. Studying topics of equity in this way — such as culturally and historically responsive literacy — is particularly important for all educators, including second language teachers.

To see why this is so, we can look to the 2018 FSL report of the Toronto District School Board (TDSB). The report highlights survey data from students, parents, and staff. According to students, 80% of them in all French programs felt that all students were welcome in the

classroom, but less than one-third felt they were represented in French-language resources (Sinay et al., 2018).

Parents and staff, however, perceived that French Immersion and Extended French programs excluded large portions of the TDSB population, namely students from racialized and marginalized communities. Only 46% of Core French parents and 55% of French Immersion/Extended French parents felt that all students were welcome. Further, only 73% of Core French staff and 67% of French Immersion/Extended French staff felt that all students were welcome (Sinay et al., 2018).

For all French programs, students, parents, and staff all identified a lack of access to learning supports for students with special education needs, English-language learners, and students requiring support (Sinay et al., 2018). Although these data are specific to the TDSB, they can be applied to other school boards across the country. We must continue to promote equity across all FSL programs.

What more can be done to ensure that classrooms are inclusive spaces for all learners? Nichols (2020) outlines nine key strategies. The first is for teachers to read more about the issues. Participating in a book club allowed me to learn from the book we read, from sharing insights with the other participants, and from reflecting on my own practice. I recommend joining a book club or starting your own to strengthen your professional learning and better serve the needs of all learners.

REFERENCES

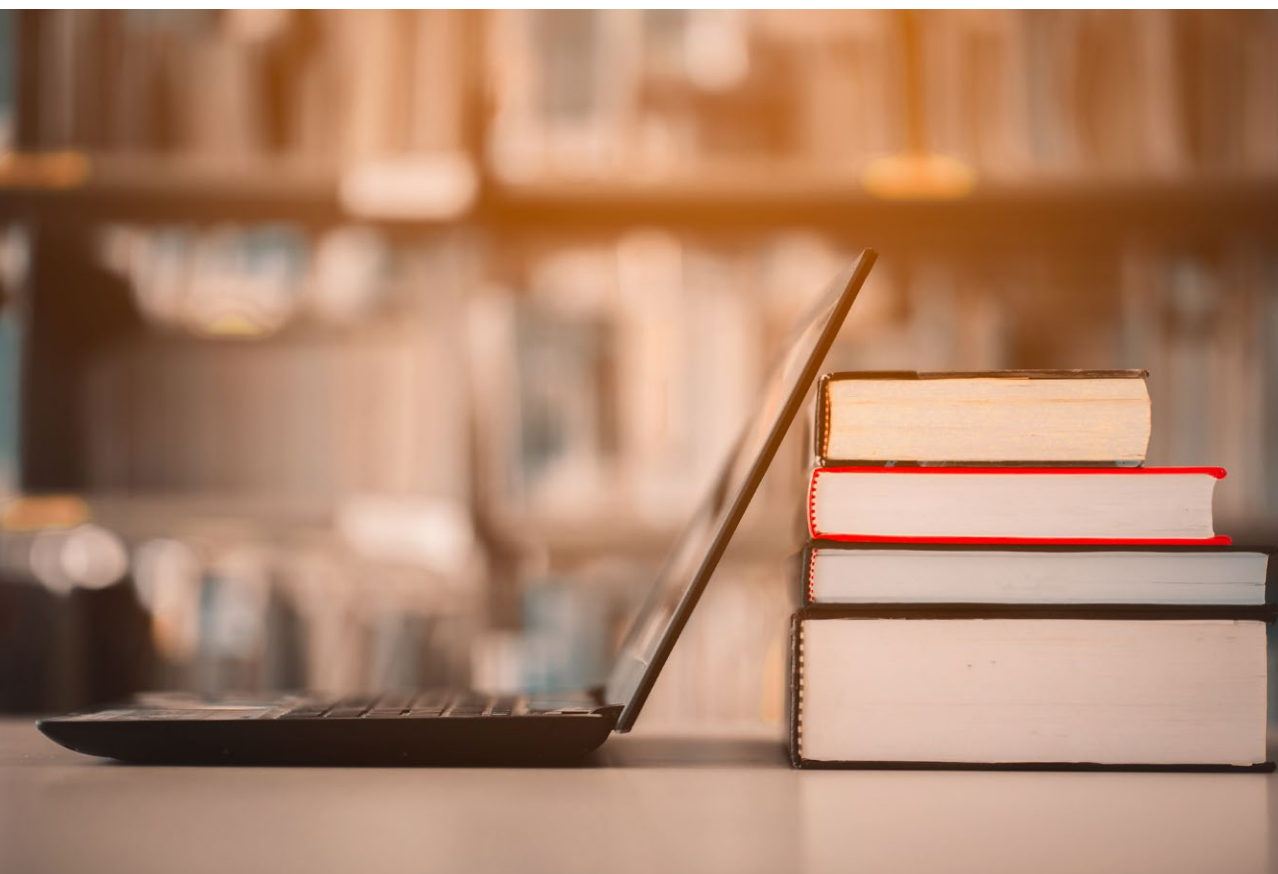
- Ball, L. (2019, May 3). *Leading a professional book club: Strengthening professional learning*. Two Writing Teachers. <https://twowritingteachers.org/2019/05/03/leading-a-book-club-strengthening-professional-learning/>
- Muhammad, G. (2020). *Cultivating genius: An equity framework for culturally and historically responsive literacy*. Scholastic Inc.
- Nichols, H. (2020, March 1). Are your diversity strategies missing the mark? Nine ways to get it right. *Cult of Pedagogy*. <https://www.cultofpedagogy.com/diversity-strategies/>
- Sinay, E., Presley, A., Armson, S., Tam, G., Ryan, T. G., Burchell, D., & Barron, C. (2018). Toronto District School Board French as a second language program review: Developmental evaluation. (Research Report No. 18/19-03). Toronto District School Board. <https://www.tdsb.on.ca/Portals/0/docs/TDSB%20French%20Programs%20Review%20Mar082019.pdf>



Annette Gagliano

Annette Gagliano has a Bachelor of Science (Honours) from the University of Toronto, a Bachelor of Education from York University, and a Master of Education from the University of Ottawa. Currently working as an FSL teacher in an elementary school in Ontario, Annette is especially interested in learning and teaching strategies.

Les clubs de lecture proposent une excellente plateforme tant pour le dialogue professionnel que la réflexion personnelle.



Clubs de lecture : apprentissage professionnel pour promouvoir l'équité

Par Annette Gagliano

J'AI RÉCEMMENT PARTICIPÉ à un club de lecture s'adressant aux enseignant(e)s de la maternelle à la 12^e année au sein de mon conseil scolaire. L'objectif était de s'engager dans la lecture professionnelle en vue de discuter et de partager des apprentissages, des réflexions et des perspectives avec les autres.

Notre livre était intitulé *Cultivating Genius : An Equity Framework for Culturally*

and Historically Responsive Literacy, de Gholneskar « Gholdy » Muhammad, publié en 2020 par Scholastic. Envisager l'histoire de cette manière nous aide à rétablir l'excellence pour tous les apprenants, en particulier les enfants de couleur, qui ont été traditionnellement mal desservis par le système d'éducation. Explorer *Cultivating Genius* dans le cadre d'un club de lecture m'a permis de mieux comprendre comment recadrer l'éducation.

Dans *Cultivating Genius*, Dre Muhammad met à profit son expérience en tant qu'enseignante, érudite, membre d'un conseil scolaire, chercheuse et formatrice à l'enseignement pour redéfinir les normes sur l'enseignement de la littérature afin d'aider les jeunes, en particulier ceux de couleur, à se développer sur les plans scolaire et personnel. Afin de promouvoir la pédagogie dans un contexte socioculturel et politique, Dre

Muhammad présente le Historically Responsive Literacy (HRL) Framework for Teaching and Learning (Cadre de littératie adaptée à l'histoire pour l'enseignement et l'apprentissage), un modèle à quatre niveaux qui englobe le développement identitaire, le développement des compétences, le développement intellectuel et la criticité.

Cultivating Genius se divise en trois parties. La première présente le cadre de HRL en explorant les contributions littéraires et éducatives des sociétés de littératie des Noirs au 19^e siècle. La deuxième décrit comment le cadre de HRL peut améliorer l'éducation en définissant chaque objectif d'apprentissage et en suggérant des façons de le comprendre et de l'enseigner. La troisième porte sur l'intégration de textes adaptés à l'histoire. Elle fournit également un modèle de plan de leçon et plusieurs exemples de leçons et de plans d'unité basés sur le cadre de HRL pour divers niveaux scolaires et diverses disciplines. Chacun des huit chapitres du livre se termine par des questions suscitant la réflexion à l'intention des enseignant(e)s, des enseignant(e)s en formation initiale, des directions d'écoles et des leaders scolaires.

J'ai apprécié l'occasion de participer à un club de lecture. Les clubs de lecture proposent une excellente plateforme tant pour le dialogue professionnel que la réflexion personnelle. Ball (2019) souligne que le fait de faire partie d'un club de lecture renforce l'apprentissage professionnel parce qu'il encourage une responsabilisation, fournit une structure pour faire émerger les idées en collaboration et crée une communauté. Il est particulièrement important pour tous les éducateurs, y compris les enseignant(e)s de langues secondes, d'étudier les questions d'équité de cette façon, comme la littératie adaptée à la culture et à l'histoire.

Pour comprendre pourquoi il en est ainsi, nous pouvons consulter le rapport sur le français langue seconde (FLS) publié en 2018 par le Toronto District School Board (TDSB). Ce rapport présente les données d'une enquête menée auprès des élèves, des parents et du personnel. Selon les élèves, 80 % d'entre eux dans tous les programmes de français estimaient que tous les élèves étaient les bienvenus en classe, mais moins du tiers d'entre eux estimaient qu'ils étaient représentés dans les ressources en français (Sinay *et al.*, 2018).

Cependant, la perception des parents et du personnel était que les programmes d'immersion française et de français intensif excluaient une grande partie de la population du TDSB, à savoir les élèves issus de communautés racialisées et marginalisées. Seulement 46 % des parents d'élèves en français de base et 55 % des parents d'élèves en immersion française/français intensif étaient d'avis que tous les élèves étaient les bienvenus. De plus, seulement 73 % des employés du programme de français de base et 67 % des employés des programmes d'immersion française et de français intensif estimaient que tous les élèves étaient les bienvenus (Sinay *et al.*, 2018).

Pour tous les programmes de français, les élèves, les parents et le personnel ont tous déploré un manque d'accès à des mesures de soutien à l'apprentissage pour les élèves ayant des besoins éducatifs particuliers, les apprenants de langue anglaise et les élèves ayant besoin de soutien (Sinay *et al.*, 2018). Bien que ces données soient propres au TDSB, elles peuvent être appliquées à d'autres conseils scolaires au pays. Nous devons continuer à promouvoir l'équité dans tous les programmes de FLS.

Que peut-on faire de plus pour s'assurer que les salles de classe soient des espaces

inclusifs pour tous les apprenants? Nichols (2020) propose neuf stratégies clés. La première est que les enseignant(e)s lisent davantage à propos de ces enjeux. Participer à un club de lecture m'a permis d'apprendre du livre faisant l'objet de notre lecture, de partager des perspectives avec les autres participants et de réfléchir à ma propre pratique. Je vous recommande de vous joindre à un club de lecture ou de lancer votre propre club pour renforcer votre apprentissage professionnel et mieux répondre aux besoins de tous les apprenants.

RÉFÉRENCES

- Ball, L. (2019, 3 mai). *Leading a professional book club: Strengthening professional learning*. Two Writing Teachers. <https://twowritingteachers.org/2019/05/03/leading-a-book-club-strengthening-professional-learning/>
- Muhammad, G. (2020). *Cultivating genius: An equity framework for culturally and historically responsive literacy*. Scholastic Inc.
- Nichols, H. (2020, 1^{er} mars). *Are your diversity strategies missing the mark? Nine ways to get it right*. Cult of Pedagogy. <https://www.cultofpedagogy.com/diversity-strategies/>
- Sinay, E., Presley, A., Armson, S., Tam, G., Ryan, T. G., Burchell, D., & Barron, C. (2018). *Toronto District School Board French as a second language program review: Developmental evaluation* (Rapport de recherche n° 18/19-03). Toronto District School Board. <https://www.tdsb.on.ca/Portals/0/docs/TDSB%20French%20Programs%20Review%20Mar082019.pdf>



Annette Gagliano

Annette Gagliano détient un baccalauréat en sciences (avec distinction) de l'Université de Toronto, un baccalauréat en éducation de l'Université York et une maîtrise en éducation de l'Université d'Ottawa. Travaillant actuellement comme enseignante de FLS dans une école primaire en Ontario, Annette s'intéresse particulièrement aux stratégies d'apprentissage et d'enseignement.

Être bilingue : c'est enrichissant!

**Bourses de
3 000 \$**

Parlez-en à vos élèves!

ACUFC.ca/boursesFLS



It's rewarding to be bilingual!

**\$3,000
bursaries**

Tell your students!

ACUFC.ca/FSLbursaries



**BOURSES
D'ÉTUDES
POSTSECONDAIRES
EN FRANÇAIS
LANGUE SECONDE**

Canada